



¿Qué es la Francofonía? ¿Un espacio cultural, un conjunto lingüístico, un espacio literario, un modo de expresión, el hecho de hablar francés, una agencia de cooperación, una organización política, un inmenso mercado de 56 países? Probablemente todo esto al mismo tiempo, con un cimiento universal, la lengua francesa.

¿Qué te aporta hablar francés? ¿Dónde puedes aprenderlo? ¿No es suficiente hablar inglés?... Pues no: hoy en día todo el mundo habla inglés, y un solo idioma no basta en el mundo de los negocios, de la tecnología o de la ciencia. En tu vida profesional o personal, el francés hará la diferencia.

Cada mes de marzo se celebra la Francofonía en más de cincuenta países que tienen el francés como herencia cultural, y en muchos otros donde es enseñado, es decir la casi totalidad del planeta. En Valencia, en 2015, queremos asociarnos a esta celebración y sobre todo analizar la realidad de la Francofonía en sus diferentes aspectos.

Por eso, creamos los ***Rostros de la Francofonía***.

¿Qué son los *Rostros de la Francofonía*? Es la fiesta de quienes usan o aman la lengua Francesa, cualquiera que sea su país de origen. Es también un foro en que se debate de su evolución, de su enseñanza, de su porvenir, y una muestra cultural en que se presentan expresiones de los diversos países que componen el área francófona.

Una iniciativa del Institut français de Valencia

INSTITUT  
FRANÇAIS  
VALENCIA

# CONFERENCIAS Y DEBATES

## INSTITUT FRANÇAIS DE VALENCIA

**JUEVES 26/03, 19.30H**

CAFÉ FILOSÓFICO | CAFETERIA

### **PENSAR EL OTRO: ENTRE XENOFOBIA E INTERCULTURALIDAD**

Animado en francés por Inma Cuquerella y Alain Tito Mabilia.

**MARTES 14/04, 20H**

MESA REDONDA

### **EL FRANCÉS COMO IDIOMA INTERNACIONAL DE TRABAJO**

Con Cédric Pagès (Hôtels IBIS), Almoustapha A. Cissé (arquitecto ONU), Ernesto Tarragón Albella (notario)

**JUEVES 16/04, 19.30H**

CAFÉ LITERARIO | CAFETERIA

### **LA HOSPITALIDAD DE LA LENGUA FRANCESA**

Animado por Bouziane Khodja.

Seguido de un cuscús preparado por Seltoui Mokhtaria.

**VIERNES 17/04, 18.30H**

ACCIÓN PEDAGÓGICA

### **LES AMBASSADEURS EN HERBE (APRENDICES DE EMBAJADORES)**

Torneos oratorios patrocinados por la UNESCO y la AEFÉ, y organizados por el Lycée Français de Valencia y sus alumnos.

Moderador: Franck Renaud (periodista)

**JUEVES 23/04, 20H**

### **RECREO CON DENISE BLAIS**

Proyección de cortometrajes de creación inspirados en los textos de Denise Blais (escritora y mujer de teatro quebequense), seguido de una mesa redonda (en español). Con la participación de Denise Blais, Manuel Turégano, María Luisa Pérez

**MARTES 05/05, 19H**

MESA REDONDA "CUANDO EUROPA HABLABA FRANCÉS"

### **LA CULTURA FRANCÓFONA EN RUSIA**

Yuri Saveliév: *Panorama de la francofonía en Rusia*

Claude Benoît: *La herencia francófona en la obra de Andreï Makine.*

*El ejemplo de: Le Testament français.*

**JUEVES 21/05, 19.30H**

CAFÉ LITERARIO | CAFETERIA

### **EL CAFÉ LITERARIO INVITA A OMAR BERRADA**

Tertulia animada en francés y en español por Bouziane Khodja.

**SÁBADO 06/06, 12H**

ENTREGA DE PREMIOS

### **LAS REGIONES FRANCESAS Y FRANCÓFONAS**

Entrega de premios de los trabajos de los estudiantes

Organiza: Association des Professeurs de français de Valencia (APFVAL)



**MARTES 09/06, 20H**

ECONOMÍA Y FINANZAS PARA TORPES

### **LAS RELACIONES ECONÓMICAS ENTRE ESPAÑA Y LOS PAÍSES FRANCÓFONOS**

## FACULTAT DE FILOLOGIA, TRADUCCIÓ I COMUNICACIÓ (SALÓ DE GRAUS, UNIVERSITAT DE VALÈNCIA)



**MIÉRCOLES 25/03, 19H**

### **ENCUENTRO CON MATEI VISNIEC**

*Escribir el teatro en un segundo idioma y traducirse a sí mismo.*

*Seguido de una lectura dramatizada de la traducción española de la pieza: Le Mot progrès dans la bouche de ma mère sonnait terriblement faux.*

**MARTES 31/03, 12H**

PRESENTACIÓN

### **ESTUDIAR FRANCÉS EN LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA**

Presentación dedicada a los estudiantes interesados en los estudios de francés en la Universitat de València.

**Participantes:** Association des Professeurs de français de Valencia (APFVAL), Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació de la Universitat de València

**MIÉRCOLES 29/04**

### **JORNADAS INTERNACIONALES: FRANCIA-RUMANIA**

Dedicadas a los estudiantes de la UV que quieren ir a Francia o a Rumania como destino del programa Erasmus o para sus prácticas profesionales en el extranjero.

**MIÉRCOLES 29/04, 18.30H**

### **CAFÉ FRANCÓFONO**

Encuentro y conversación con la comunidad francófona africana de Valencia. Dedicada a los estudiantes de francés de la UV.

## DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y DE LAS CULTURAS EUROPEAS (UNIVERSIDAD JAUME I)

**JUEVES 16/04, 11H**

### **¿PORQUÉ ESCRIBIR?**

Intervenciones de Alain Tito Mabilia, sobre el exilio y la escritura, y de Denise Blais, escritora quebequense.

**Organizan:** La Universidad Jaume I y l'Association francophile de Castellón.



# CINE

## INSTITUT FRANÇAIS DE VALENCIA

**MIÉRCOLES 11/03, 17H ET 19.30H**

MIÉRCOLES DEL CINE

### LA PIROGUE

De Moussa Touré. Con Souleymane Seye Ndaye, Laïty Fall, Malamine Drame... 87 min. Senegal. 2013. VOSE.

**JUEVES 12/03, 18H**

CINÉFORUM

### RENGAINE

De Rachid Djaidani. Con Suheir Hammadi, Saleh Bakri... 105 min. Francia. 2008. VOSE.

Presentación a cargo de Marie-Christine Crespo

**MIÉRCOLES 25/03, 17H ET 19.30H**

MIÉRCOLES DEL CINE

### AUJOURD'HUI

De Alain Gomis. Con Saul Williams, Djolof Mbengue, Aïssa Maïga... 86 min. Senegal. 2013. VOSE.



**MARTES 31/03, 20H**

CINÉ-CONFÉRENCIA

### CINÉBANLIEUE: UN PROYECTO EN DAKAR

Proyección de trois courts métrages.

Presentación de Keba Danso, presidente de la asociación CinéBanlieue

**MIÉRCOLES 01/04, 17H ET 19.30H**

MIÉRCOLES DEL CINE

### LUMUMBA

De Raoul Peck. Con Cheik Doukouré, Eriq Ebouaney, Oumar Diop Makena... 116 min. Francia, RD Congo. 2000. VOSE.

**MIÉRCOLES 08/04, 17H ET 19.30H**

MIÉRCOLES DEL CINE

### QUAND L'EUROPE PARLAIT FRANÇAIS

Documental de Olivier Horn. 52 min. Francia. 2010. VF sin subtítulos



**MIÉRCOLES 15/04, 17H ET 19.30H**

MIÉRCOLES DEL CINE

### LA VILLE

De Yousry Nasrallah. Con Bassem Samra, Inès de Medeiros... 109 min. Francia, Egipto. 2000. VOSE.

**MIÉRCOLES 22/04, 17H ET 19.30H**

MIÉRCOLES DEL CINE

### LA FOLIE ALMAYER

De Chantal Akerman. Con Stanislas Merhar, Aurora Marion, Marc Barbé... 127 min. Francia, Camboya. 2012. VOSE.

**MIÉRCOLES 29/04, 17H ET 19.30H**

MIÉRCOLES DEL CINE

### L'ÉMIGRÉ

De Youssef Chahine. Con Mahmoud Hemida, Yousra Khaled El Nabaoui... 128 min. Francia, Egipto. 1995. VOSE.

## LA FILMOTECA

Sala Berlanga - [ivac.gva.es/la-filmoteca](http://ivac.gva.es/la-filmoteca) (voir conditions d'entrée)

## CICLO ABDERRAHMANE SISSAKO



**MIÉRCOLES 01/04, 20H Y VIERNES 03/04, 18H**

### TIMBUKTU

Con Ibrahim Ahmed, Toulou Kiki, Abel Jafri... 97 min. Francia, Mauritania. 2014. VOSE.

**JUEVES 02/04, 20.30H Y MARTES 07/04, 18H**

### LE JEU / OCTOBRE / SABRIYA

3 cortometrajes de 1988, 1992 et 1997. De 26 a 37 min. Francia, Mauritania, Rusia, Tunisie. VOSE.

**VIERNES 03/04, 20H Y SÁBADO 04/04, 22.30H**

### HEREMAKONO

95 min. Francia, Mauritania. 2002. VOSE.

**MARTES 07/04, 20H Y MIÉRCOLES 08/04, 18H**

### LE RÊVE DE TIYA / LA VIE SUR TERRE

Cortometraje de 2008 seguido de una película de 1998. 61 min. Francia, Mauritania, Mali. VOSE.

**JUEVES 09/04, 20H Y VIERNES 10/04, 18H**

### BAMAKO

Con Aïssa Maïga, Tiècoura Traoré... 115 min. Francia, Estados Unidos. 2006. VOSE.

## BIBLIOTECA DE LA VALL D'UIXO

**SÁBADO 18/04, 18H**

### MONSIEUR LAZHAR

De Philippe Falardeau. Con Mohammed Fellag, Sophie Nélisse, Danielle Proulx... 94 min. Quebec. 2011. VOSE.



# MÚSICA Y DANZA

## INSTITUT FRANÇAIS DE VALENCIA

**VIERNES 13/03, 20H**

MÚSICA EN DIRECTO

### UN GUIÑO A LA CANCIÓN FRANCÓFONA

Presenta: Eva Adam. Con Joan Vallés (voz), Arcadi Valiente (pianista), Paula-Yvonne Blanquer Adam (voz) e Irene Izquierdo Marqueño (danza).

Entrada: 6 euros

**JUEVES 26/03, 20H**

MÚSICA EN DIRECTO

### DIOUKE

Abdoulaye N'Diaye (kora y voz), Mathieu Saglio (violonchelo), Carlos Sanchis (acordeón y armonica) y David Gadea.

Entrada: 8 euros



**VIERNES 27/03, 20H**

CONFERENCIA Y DANZA

### ENCUENTRO CON FABRICE EDELMANN

Bailarín y coreógrafo suizo.



**VIERNES 24/04, 20H**

RECITAL DE PIANO

### JUSTINE LEROUX

Programa: César Franck (Bélgica), René Boulez, Claude Debussy...  
Colabora: CNSMP

**VIERNES 15/05, 20H**

MÚSICA EN DIRECTO

### LINA DORAN

Lina Doran es una cantautora y compositora argelina, hija del escritor Amin Zaoui y de la poeta Rabia Djelti,

Entrada: 5 euros

Colabora: Atlantis Seguros



## EXPOSICIONES

### INSTITUT FRANÇAIS DE VALENCIA

**JUEVES 14/05, 19H - 20H**

INAUGURATION EXPOSITION

### AU NORD-EST D'ARZEW: UNE ENFANCE ALGÉRIENNE

19h: Mesa redonda con los autores del cómic *Au Nord Est d'Arzew*: Alain Bonet, Pacosales et Carlos Maiques.

Exposición del 14 de mayo al 15 de junio. Pícolabís a continuación



**JUEVES 18/06, 20H**

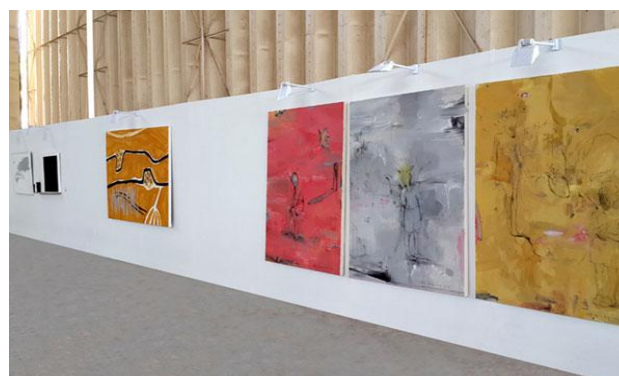
FOTOGRAFÍA

### BIENAL DE CASABLANCA

Muestra de la Bienal de Casablanca (fotografía y vídeos)

Colabora:

Festival Incub'arte, Fundación Inspirarte y la Bienal de Casablanca



**SÁBADO 20/06, 16.30H Y 18H**

### PROYECCIONES DE VIDEO ARTE | CASABLANCA

Creaciones realizadas por los jóvenes artistas de la Bienal

Colabora: Festival Incubarte y la Bienal de Casablanca



# « LOS ROSTROS DE LA FRANCOFONÍA »



Association francophile de Castellón



# LA NAU

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA Vicerectorat de Cultura  
Forum de Debats



L'INSTITUT FRANÇAIS DE VALENCIA AGRADECE A



DIRECCIONES

**BIBLIOTECA DE VALL D'UIXÓ**  
Plaza del Mercado, 2, 12600 La Vall d'Uixó

**DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y DE LAS CULTURAS EUROPEAS (UNIVERSITAT JAUME I)**  
Campus del Riu Sec  
E-12071 Castellón de la Plana  
<http://ujiapps.uji.es/>

**INSTITUT FRANÇAIS DE VALENCIA**  
Calle Moro Zeid, 6, Valencia (El Carme)  
[www.institutfrancais.es/valencia/](http://www.institutfrancais.es/valencia/)

**FACULTAT DE FILOLOGIA, TRADUCCIÓ I COMUNICACIÓ (UNIVERSITAT DE VALÈNCIA)**  
Saló de Graus  
32, avenida Blasco Ibañez, Valencia  
[www.uv.es/filtradcom](http://www.uv.es/filtradcom)

**FILMOTECA DE CULTURARTS - IVAC**  
Sala Berlanga,  
Plaza del Ayuntamiento, 17, Valencia  
[ivac.gva.es/la-filmoteca](http://ivac.gva.es/la-filmoteca)